

123

Shanghai March 1<sup>st</sup> 1875.

My dear M<sup>r</sup> Onuma.

I have to thank you for  
the note M<sup>r</sup> Hirai brought  
me from you on the day of  
my departure, but I was  
very sorry indeed to learn  
by it that you had not  
yet been quite restored to  
health. Let me hope  
that you will have been  
well again before I  
reached Shanghai, which  
I did on the 35<sup>th</sup> after

a

a very pleasant and quiet passage. I hope also that you will neither forget your promise concerning your photograph, nor the other one about the affairs of The Messrs. Walsh and that I shall very soon hear from them that the question has been satisfactorily settled. Such a result will undoubtedly be very favourable not only to the persons directly interested in it, but to the whole mercantile community of Yokohama, Japan.

here and foreign, whose position is such that they hardly could incur many more losses without seriously endangering the credit of Japan.

Will you kindly remember me to Messrs. Sandjō and Iwanagere and to your colleagues and believe me with best wishes

yours very faithfully

Mr. Inami.

we are...  
time is...  
with...  
does...  
leaving...

Will you...  
me to...  
business...  
attempts...  
with...

Yours...  
W. H. ...

フタニブライト氏上海へ来書译文

予の横濱を出发せし日、方々  
関下へ平井氏に托せし書一冊、箱一封  
を収関し、感謝甚し、而して予意  
未だ快愈し、玉々として知り、大に掛慮  
堪へず、希らくも速に全癒を望み、人事を  
予や航路善く去ん、二十五日上海港  
順着せり



閣下の曾く予に約せし兩件あり閣下  
幸に兩つなりし志却く玉ちるん事  
と其一は閣下の寫眞の事と予に  
惠送りたる事其一はウオリス社の  
懇懇の事なり此事件の玉成り  
至るに報告を彼家へ速に送得ん事  
予の尤希望する事なり此事の  
玉成に及ぶや唯に吾人等の心を  
榜擧ぐる中外高民一統の幸福  
に云ふべし其得る即今の景況

くわ此後彼一統者一二の損耗に逢り  
竟に忍くわ日本の名をも辱む  
至らん歎

三條岩倉兩閣下前宜しん閣下か  
ゆ執成る程希中より所は榎首

上海ニテハ年三月一日 フランブルト

大隈重信閣下

九  
一  
二  
三  
四  
五  
六  
七  
八  
九

(1)

卷之三  
第...  
居

123,

H. E.

M<sup>r</sup> Okuma

Minister of finance

Mr Brand.

Yedo.



